

ПЕСНИ
СТРАН
НАРОДНОЙ
ДЕМОКРАТИИ



• и с к у с с т в о •

РЕПЕРТУАР ХУДОЖЕСТВЕННОЙ САМОДЕЯТЕЛЬНОСТИ
№ 9
БИБЛИОТЕЧКА

Л
ИРИЧЕСКИЕ
и
ШУТОЧНЫЕ
ПЬЕСЫ
СТРАН
НАРОДНОЙ
ДЕМОКРАТИИ



ВЫПУСК ПЕРВЫЙ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
• ИСКУССТВО •

МОСКВА • 1955

Составитель
Ю. КРИУШЕНКО

Музыкальный редактор
К. ТИТАРЕНКО

НАПРАВО — МОСТ, НАЛЕВО — МОСТ

(Польская песня)

Слова Е. Колачковской

Русский текст Д. Самойлова

Музыка А. Градштейна

Tempo di valse
(Темп вальса)

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Tempo di valse' and 'mf'. The tempo changes to 'rit.' (ritardando) and then 'a tempo'. The melody is in G major. The lyrics are in Russian, with the first line indicating the start of the song. The score includes a key signature change to one flat (F major) for the second system. The lyrics are: '1. Утром в пере-пол-нен-ном трам-ва-е от-прав-ля-ясь на за-вод, вижу, как Варша-ва мо-ло-да-я над ши-ро-кой'.

rit. a tempo

1. Утром в пере-пол-нен-ном трам-

ва-е от-прав-ля-ясь на за-вод,

вижу, как Варша-ва мо-ло-да-я над ши-ро-кой

Вис_лой вста_ёт. Квар_та_лы, проспекты и

v *rit.*

пар_ки во_круг, про_стор_на_я. трас_са с тон_нелем-и

v *rit.*

v *Приве́т a tempo*

вдруг... На_пра_во_мост, на_ле_во_мост, и

Вис_ла пе_ред на_ми, и тут до_

v

-ма, и там до-ма, о-де-ты-е ле-
 -са-ми. Вот ма-ши-ны ле-тят, об-го-ня-я
 го-лу-бы-е ва-го-ны трамвая. Си-
 -я-ет яр-кой но-виз-ной Вар-шава, мой

Musical markings: *V*, *rit.*, *a tempo*, *più f*, *Cresc.*

Для повторения Для окончания

го- род род-ной! 2. Я люблю, из На- пра- во-

мост, на- ле- во- мост, и Вис- ла пе- ред

на-ми. И тут до- ма, и там до-

-ма, о- де- ты- е ле- са- ми.

V

Вот ма_ ши_ ны, ог_ ня_ ми свер_ ка_ я, об_ го_

rit. a tempo

_ ня_ ют ва_ го_ ны трам_ ва_ я! Си_

rit.

_ я_ ет яр_ кой но_ виз_ ной Вар_

_ ша_ ва, мой го_ род род_ ной!

1. Утром в переполненном трамвае
Отправляясь на завод,
Вижу, как Варшава молодая
Над широкой Вислой встает.
Кварталы, проспекты и парки вокруг,
Просторная трасса с тоннелем — и вдруг...

П р и п е в:

Направо — мост,
Налево — мост,
И Висла перед нами.
И тут дома,
И там дома,
Одетые лесами.
Вот машины летят, обгоняя
Голубые вагоны трамвая.
Сияет яркой новизной
Варшава, мой город родной!

2. Я люблю, из Праги возвращаясь,
Постоять на берегу, —
Здесь с любимым городом встречаюсь
И расстаться с ним не могу.
Вот новые зданья рядами стоят.
И мне улыбается Мариенштат...

П р и п е в:

Направо — мост,
Налево — мост,
И Висла перед нами.
И тут дома,
И там дома,
Одетые лесами.

Вот над Вислой, волну задевая,
Наша песня летит трудовая.
И дышит ветром и весной
Варшава, мой город родной!

3. Погляжу налево и направо,
На дома, на шумный мост —
Предо мною новая Варшава
Вся в огнях, как в тысячах звезд.
Огни отражаются в темной воде,
И песенка наша поется везде.

П р и п е в:

Направо — мост,
Налево — мост,
И Висла перед нами.
И тут дома,
И там дома,
Одетые лесами.
Вот машины, огнями сверкая,
Обгоняют вагоны трамвая.
Сияет яркой новизной
Варшава, мой город родной!

В ЛЮБИМОМ БУХАРЕСТЕ

(Румынская песня)

Слова Ш. Юреша

Русский текст Г. Регистана

Музыка М. Вескана

Allegretto (Подвижно)



f

Кро - ны ста-рых каш-та - нов
Стал ты празд-нич - ней да - же,

p

шел - чут нам не - у - стан - но: древ - ний
яр - че, звон-че и кра - ше. Мо - лод

го-род наш слав-ный го-ды не тро-ну-ли, нет!
ю. но-стью на - шей го-род род-ной, Бу-ха-рест.

Припев

Здесь, в Бу-ха - ре - сте род-ном, под солн-цем рас -

- се - я - лась мгла. Са-дом ве - сен - ним кру -

- гом но - ва - я жизнь рас - цве-ла.

Здесь, в Бу-ха - ре - сте род-ном, мы

сча_стье сво_ё со_зда_ём. Мир_но под шел_ком не_

- бес цве_тёт род_ной Бу_ха_рест!

1. Кроны старых каштанов
Шепчут нам неустанно:
Древний город наш славный
Годы не тронули, нет!
Стал ты праздничней даже,
Ярче, звонче и краше.
Молод юностью нашей
Город родной, Бухарест.

П р и п е в:

Здесь, в Бухаресте родном,
Под солнцем рассеялась мгла.
Садом весенним кругом
Новая жизнь расцвела.

Здесь, в Бухаресте родном,
Мы счастье свое создаем.
Мирно под шелком небес
Цветет родной Бухарест!

2. Жизнь чудесную строя,
Мы всем сердцем с тобою.
Пусть огни новостроек
Ярче сияют вокруг,
Чтобы стал ты прекрасней,
Чтобы цвел ты, как в сказке,
Нашу чувствуя ласку,
Город родной, Бухарест.

П р и п е в.

3. Вспыхнул в кронах зеленых
Отблеск звезд отдаленных.
Сколько в парках влюбленных,
Песен и радостных встреч!
Прелесть встреч этих с милой
Щедро ты подарил нам.
К счастью путь ты открыл нам,
Город родной, Бухарест.

П р и п е в:

Здесь, в Бухаресте родном,
Под солнцем рассеялась мгла.
Садом весенним кругом
Новая жизнь расцвела.
Здесь, в Бухаресте родном,
Мы счастье свое создаем.
Мирно под шелком небес
Цветет родной Бухарест!

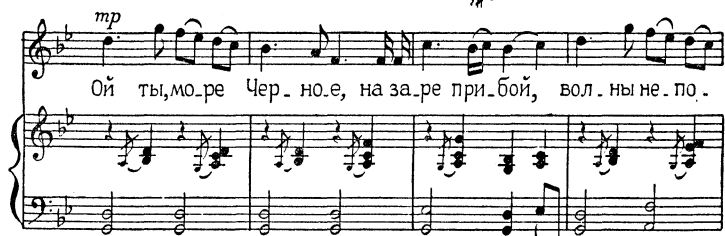
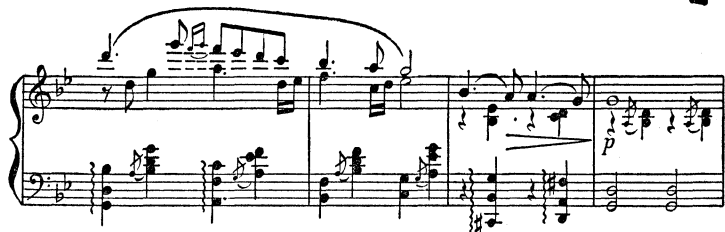
ОЙ ТЫ, МОРЕ ЧЕРНОЕ

(Болгарская песня)

Русский текст С. Гинзберг

Обработка Д. Прицкера

Andante (Медленно)



ши - стые, в серебре тра-ва, ни - вы зо - ло -

чуть замедляя

ти - стые, не - ба си - не - ва.

Темп I

То не го - лубь с гор - лин - кой вор - ко - вал вес - ной, -

ми - ло - вал - ся с Е - лен - кой Хри - сто мо - ло -

- дой. И, бродя со - та - ро.ю меж кру.

.тых кам.ней, пел про о - чи ка - ри.е

лю - буш.ки сво. ей.

mf

Бы - ло сча - стье яс - но - е, как не -

mf

- дол - гий сон: Е - лен - ку пре -

- крас - ну - ю ту - рок взял в по -

Немного скорее
f взволнованно

- лон. С той по - ры лишь

f

по - сви.сты под го - рой слыш - ны -

э - то Хри - сто доб - лест.ный

мстит вра.гам стра.ны.

замедляя *пр.р.*

л.р.

Темп I
р спокойно

Ой ты, мо - ре Чер - но - е, на за -

pp

- ре при - бой, вол - ны не - по -

- кор - ны - е, бе - рег мой род -

- ной!

А . замедляя

Ой ты, море Черное,
На заре прибой,
Волны непокорные,
Берег мой родной!

Ой, луга душистые,
В серебре трава,
Нивы золотистые,
Неба синева.

То не голубь с горлинкой
Ворковал весной, —
Миловался с Еленкой
Христо молодой.

И, бродя с отарою
Меж крутых камней,
Пел про очи карие
Любушки своей.

Было счастье ясное,
Как недолгий сон:
Еленку прекрасную
Турок взял в полон.

С той поры лишь посвисты
Под горой слышны —
Это Христо доблестный
Мстит врагам страны.

Ой ты, море Черное,
На заре прибой,
Волны непокорные,
Берег мой родной!

ВИСЛА

(Польская песня)

Русский текст Т. Сикорской Обработка В. Иванникова

Andante (Медленно)

mf

1. Гей, ты, Висла, - светит не бо

mp

mf

в глуби-не, в глуби-не У меня ко-томка хлебом на ремне,

sempre legato

на ремне. На сви-рели за-иг-ра-ю - лес по-ёт, лес по-ёт

mf

p

mf

Песнь у слы-шит до-ро-га-я - и вздохнёт, и вздохнёт...

1. Гей ты, Висла, — светит небо
в глубине, в глубине.
У меня котомка с хлебом
на ремне, на ремне.
На свирели заиграю —
лес поет, лес поет.
Песнь услышит дорогая —
и вздохнет, и вздохнет...

2. Наша Висла, ты как цветик
голубой, голубой,
повидаем все на свете
мы с тобой, мы с тобой.
Ты течешь за лес туманный
до морей, до морей, —
передай привет желанной
поскорей, поскорей!

3. Пусть не льет голубка слезы,
не грустит, не грустит,
пусть девичий взор, как звезды,
заблестит, заблестит!
Над рекой костер мой светит,
я пою, я пою, —
далеко разносит ветер
песнь мою, песнь мою,

МАРОШ

(Венгерская песня)

Русский текст Л. Глазковой

Обработка М. Ковалёва

Tempo rubato

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melody with a triplet of eighth notes. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p*. Lyrics: *росо а росо cresc.*

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melody. Bass staff has a more active accompaniment with triplets. Dynamics: *mf*. Lyrics: *тр*

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melody with a triplet. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p*. Lyrics: *1. Отче го ты, Ма - рош, так груст.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melody with a triplet and a 12-measure phrase. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *mf*. Lyrics: *на ? Броше - на ги - та - ра*

у ок . на... На ме . ня не *f*

взгля . нешь, смот . ришь вдаль,

p ах, верь, те . бя люб . лю я, *pp*

1. 2. 3
rit.

4
poco più mosso

брось пе - чаль! - рять.

p

poco

a poco cresc.

mf

p

pp

1. Отчего ты, Марош, так грустна?
Брошена гитара у окна...
На меня не взглянешь, смотришь вдаль,
Верь, тебя люблю я, брось печаль!
2. Ах, твои слова мне острый нож!
Очень хорошо ты, милый, лжешь!
Знаю, с кем провел ты эту ночь,
Как ты гнал меня из сердца прочь.
3. О, прости мне, Марош, мой обман —
То хмельной угар, то злой дурман.
Для тебя готов я всех забыть,
Лишь одну тебя могу любить!
4. Не течет назад в реке вода.
Сердце отравил ты навсегда.
Лучше б никогда тебя не знать,
Чем в тебя мне веру потерять.

ЦВЕТОК

(Албанская песня)

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Обработка Л. Шварца

Moderato tranquillo (Спокойно, безмятежно)

p

p

p

p

p

pp

p

1. Цве- ток в мо-ём са-
-ди ко мне ско-

-ду, как синь вол- ны мор- ской. Ед-
-рей, при- ди, лю- бовь мо- я! По-

m.g.

rall.

-ва ли я най-ду дру-гой та- кой!
-друг те-бя ми-лей не зна- ю я.

a tempo

Все цве- ты во- круг не- го за- висти пол-
Си- ний взор, светлей, чем твой, вряд ли я най-

f

-ны, он за-тмил их си-не-вой,
 -ду. Ты за-тми-ла кра-со-той

он как глубь вол-ны, Цве-тик мой,
 все цветы в са-ду.

неж-ный мей, мой ла-зур-ный цвет!

Ты пре-лест-ней всех, луч-ше в ми-ре
 нет! Цве-тик мой, неж-ный мой!
 Мой ла-зур-ный цвет! Ты пре-
 -лест-ней всех, луч-ше в ми-ре нет! 1. При-

Musical score for a song in Russian. The score is written for voice and piano. It consists of four systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Russian. The score includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *pp*, and *f*. The tempo is marked with a 7/8 time signature. The key signature is one flat (B-flat). The score includes a first ending and a second ending marked "2. При-".

2.

Нет!

Сед. *

1. Цветок в моем саду,
Как синь волны морской.
Едва ли я найду
Другой такой!
Все цветы вокруг него
Зависти полны,
Он затмил их синевою,
Он как глубь волны.

П р и п е в:

Цветик мой, нежный мой,
Мой лазурный цвет!
Ты прелестней всех,
Лучше в мире нет!

} (2 раза)

2. Приди ко мне скорей,
Приди, любовь моя!
Подруг тебя милей
Не знаю я.
Синий взор, светлей, чем твой,
Вряд ли я найду.
Ты затмила красотой
Все цветы в саду.

П р и п е в:

Цветик мой, нежный мой,
Мой лазурный цвет!
Ты прелестней всех,
Лучше в мире нет!

} (2 раза)

ЧТО Ж ТЫ НЕ ШЕЛ?

(Словацкая песня)

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Обработка В. Неедлы

Andante (Медленно)

Что ж ты не шел ко мне ве-че-ром при лу-не?

Я се-ла у ок-на, я пла-ка-ла од-на,

друг мой же-лан-ный! Я се-ла у ок-на,

я пла - ка - ла од - на, друг мой же - лан - ный!

Мо - жет, зай - дёшь хоть днём, ся - дем с то - бой вдвоём.

Ска - жешь ты мне лю - бя: „Ах, как люб - лю те - бя;

1. друг мой же - лан - ный! - лан - ный! 2.

Что ж ты не шел ко мне
Вечером при луне?
Я села у окна,
Я плакала одна,
Друг мой желанный!
Я села у окна,
Я плакала одна,
Друг мой желанный!

Может, зайдешь хоть днем?
Сядем с тобой вдвоем.
Скажешь ты мне любя:
«Ах, как люблю тебя,
Друг мой желанный!»
Скажешь ты мне любя:
«Ах, как люблю тебя,
Друг мой желанный!»

ТАНЦОВАЛА, А НЕ ЗНАЛА

(Словацкая песня)

Русский текст С. Болотина

и Т. Сикорской

Обработка В. Новака

Allegro non troppo (Не слишком быстро)

Тан-цо-

p sf mf p sf mf p

ред. ред. ред. sim ред.

-ва-ла, а не зна-ла, что за меня судь-ба ре-

m.s. m.s. m.s.

** ред. * ред. * ред. sim.*

-ша-ла, где меня го-ре под-жи-да-ло!

m.s. m.s. m.s.

*ред. * ред. * ред. sim. ред. **

mf

*ред. * ред. * ред. **

Ви- жу, там, по-
m.s.

f

Red. * *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* * *Red.*

-ту- пив гла-з-ки, кружитстобой дру-га- я в пляске,
m.s.

f

Red. * *Red.* *

взор твой го-ря-чий по- лон лас-ки...

f

Red. *

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *Red.*

Più mosso (Живее)

Тан-цо-ва-ла, а не зна-ла,

Red. Red. Red. Red. sim.

что я в тот вечер по-те-ря-ла. Как в э-той жи-зни

fp fp fp

сча-стья ма-ло... Эх! *m.s.* *m.s.* *m.s.*

fp f piùf

m.s. *ff*

Танцовала, а не знала,
Что за меня судьба решала,
Где меня горе поджидало!
Вижу, там, потупив глазки,
Кружит с тобой другая в пляске,
Взор твой горячий полон ласки...
Танцовала, а не знала,
Что́ я в тот вечер потеряла.
Как в этой жизни счастья мало... Эх!

ВСЕМУ ВИННОЙ ГЛАЗА ТВОИ, МАРИЯ!

(Румынская песня)

Слова Т. Брудиу

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Музыка Н. Киркулеску

Andante con espressivo (Медленно, выразительно)

mf

mf

Я тебя такой не видел - ты ужасно злая.

Может, тебя оби-дел? Чем же, доро-га-я?

Тем, что губки целовал я? Тем, что косы расплетал я?

Но пускай меня бранят — я не виноват! Все_

_му виной глаза твои, Ма-рия, если поцелуйтвойя у-

-крал, виноваты волосы густые, губки словно розовый ко-

Музыкальный фрагмент в G-мажоре. Вокальная линия начинается с полноты, за которой следуют восьмые и шестнадцатые ноты. Пьяносопровождение включает в себя восьмые ноты в левой руке и аккорды в правой.

—ралл! Я б е-щё их це-ло-вал, ей-богу,

Вокальная линия продолжает мелодию с полноты и восьмыми нотами. Пьяносопровождение поддерживает ритм с аккордами в правой руке.

и не раз, а десять тысяч раз! Даже миллион не будет

Вокальная линия имеет паузу, за которой следует новая фраза. Пьяносопровождение переходит на аккорды в правой руке.

много для таких чудесных ка-рих глаз!

Музыкальный фрагмент начинается с динамического маркера **f**. Вокальная линия имеет паузу, за которой следует новая фраза. Пьяносопровождение включает в себя аккорды в правой руке и восьмые ноты в левой руке.

f Ты бо-ишься поще-лу-я, ты сердита на ме-ня...

p

Но пойми, что не могу я без тебя прожить и дня.

p

Я тебя такой не видел —
Ты ужасно злая.
Может, я тебя обидел?
Чем же, дорогая?

Тем, что губки целовал я?
Тем, что косы расплетал я?
Но пускай меня бранят —
Я не виноват!

Всему виной глаза твои, Мария,
Если поцелуй твой я украл,
Виноваты волосы густые,
Губки, словно розовый коралл!

Я б еще их целовал, ей-богу,
И не раз, а десять тысяч раз!
Даже миллион не будет много
Для таких чудесных карих глаз!

Ты боишься поцелуя,
Ты сердита на меня...
Но пойми, что не могу я
Без тебя прожить и дня.

Кончен труд, земля росой покрыта...
Мы одни, кругом лишь майский сад...
Как? Ты все еще сердита?
Ну, так вот он, поцелуй твой!
На — бери его назад!

ВРЕМЯ ПРИШЛО

(Польская песня)

Русский текст

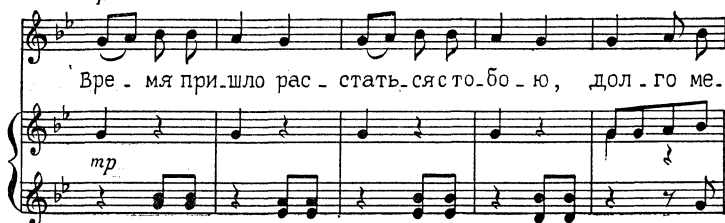
С. Кондратьева

Обработка В. Иванникова

Andante (Не торопясь)



tr



Вре - мя при-шло рас - стать-ся то-бо - ю, дол - го ме.

tr



- ня не у - ви - дишь. В па-мя-ти жад-ной всё со-хра.



. ню я, все раз-го-во-ры и встре - чи.

tr

mf

Я от - плы - ва - ю

mf

в даль - ни - е стра - ны, ты по - за - бу - дешь мой

f

го - лос. Сквозь но - чи и дни, сквозь дол - ги - е

го - ды вер - ность те - бе про - не - су

tr

я. *p* В горь- кой раз- лу - ке пла - кать не

на - до, но пом - ни ме - ня, до - ро - га -

mf - я! Ес - ли в ду - ше лю - бовь не у - дер. жишь,

ду - шу сво - ю рас- те - ря - ешь.

p *rit.*

Ес - ли в ду - ше лю - бовь не у - дер - жишь,

p

ду - шу сво - ю рас - те - ря - ешь.

pp

Время пришло расстаться с тобою,
Долго меня не увидишь.
В памяти жадной все сохраню я,
Все разговоры и встречи.

Я отплываю в дальние страны,
Ты позабудешь мой голос.
Сквозь ночи и дни, сквозь долгие годы
Верность тебе пронесу я.

В горькой разлуке плакать не надо,
Но помни меня, дорогая!
Если в душе любовь не удержишь,
Душу свою растеряешь.
Если в душе любовь не удержишь,
Душу свою растеряешь.

УЛЕТАЮТ ЖУРАВЛИ

(Венгерская песня)

Русский текст Г. Регистана

Обработка Я. Френкеля

Tempo rubato (Свободный темп)



Мне привет свой шлюг прощальный в хму-ром не-бе.

жу-рав - ли. Пом-нишь, их встречать вес-но-ю

cresc. *rit.*
вместе шликреке с то - бо - ю.

f

Как же случилось, не зна - ю,

f

3 3 6

dim.

в путь жу-равлей про-во-жа - ю

3 3 5

од.на я.

mf

3

p

Яс.ным ут-ром

p

3 5

к нам вес-но-ю с пес-ней сча-стья

и люб-ви к старым гнёздам над ре-ко-ю

вновь вер-нут-ся журав-ли.

Толь-ко их встречать вес-но-ю ты к ре-ке придёшь с дру-

cresc.

p.

rit.

го- ю.

f

Как же случилось, не зна- ю,

dim.

с ми-лым гнезда не свила я. Од-на я...

1. Серым утром крик печальный
Снова слышу я вдали.
Мне привет свой шлют прощальный
В хмуром небе журавли.

Помнишь, их встречать весною
Вместе шли к реке с тобою.
Как же случилось, не знаю,
В путь журавлей провожаю
Одна я...

2. Ясным утром к нам весною
С песней счастья и любви
К старым гнездам над рекою
Вновь вернутся журавли.

Только их встречать весною
Ты к реке придешь с другою.
Как же случилось, не знаю,
С милым гнезда не свила я.
Одна я...

ЧЕРНОГЛАЗАЯ

(Албанская песня)

Русский текст Т. Сикорской

Обработка Л. Шварца

Andante (Не спеша)

mf

p

rall.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody in G minor with a 3/4 time signature. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include mezzo-forte (mf) and piano (p). The tempo is marked Andante, and the mood is 'Не спеша' (Not in a hurry). The piece concludes with a 'rall.' (ritardando) marking.

tranquillo
mf

Со-ло-вей мой, друг мой звонкий, ты ле-

mf.

p

The piano accompaniment for the first vocal line consists of two staves. The right hand plays a melody in G minor. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include mezzo-forte (mf.) and piano (p). The tempo is marked tranquillo.

-ти, леги в да-лёкий край родной. Там за синью морей черно-

p

The piano accompaniment for the second vocal line consists of two staves. The right hand plays a melody in G minor. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include piano (p). The tempo is marked tranquillo.

traquillo

, un poco più mosso

гла- зой мо- ей в час пе- чаль- ный, ночной про ме-

a tempo

rall.

*va tempo *mf**

- ня ты пес- ню про- пой. В час пе- чаль- ный, ночной про ме-

rall.

a tempo

- ня ты пес- ню про- пой.

accel.

p

rit.

mf molto tranquillo

Пусть о-на там не то-ску-ет, на до-

p *pp*

-ро- гу вдаль не смотрити окна. Пусть од-на в тишине вспоми-

Pochissimo più mosso

-на-ет о-бо мне и в род-ны-е кра-я ждёт ме-

-ня, го-луб-ка мо-я! И в род-

allarg.

ны е края ждёт ме ня, го луб ка мо

a tempo *pp*

я! А а

p

ppp

Соловей мой, друг мой звонкий,
Ты лети, лети в далекий край родной.
Там за синью морей
Черноглазой мосей
В час печальный, ночной
Про меня ты песню пропой.

} (2 раза)

Пусть она там не тоскует,
На дорогу вдаль не смотрит у окна.
Пусть одна в тишине
Вспоминает обо мне
И в родные края ждет меня,
Голубка моя!

} (2 раза)

КРАСАВИЦА-ВЕСНА

(Албанская песня)

Русский текст О. Фадеевой

Обработка Л. Бирнова

Неторопливо. Ласково



Яс_ ный хо_рош денёк, те_ бя я жду,

жду тебя, мой мо_тылёк, в сво_ём са_ду.

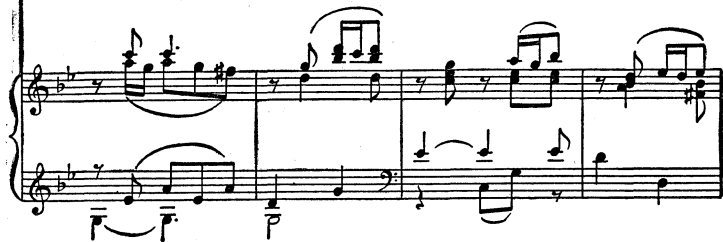
Припев

Бе_лых яб_лонь пышный цвет у_краша_ет сад,

для сердец влюблённых нет ни_каких пре_град.



ты кра-си-ва, как весна, так же мо-ло-да.



1. 2.



ты мне счастье принесла, будь со мной всегда.



3.

rit.



будь со мной все-гда.



1. Травы одели горные склоны.
Птицы запели в роще зеленой.
Ясный хорош денек, тебя я жду,
Жду тебя, мой мотылек, в своем саду.

П р и п е в:

Белых яблонь пышный цвет
Украшает сад.
Для сердец влюбленных нет
Никаких преград.
Ты красива, как весна,
Так же молода.
Ты мне счастье принесла,
Будь со мной всегда.

2. Если тебя я редко встречаю,
Молча страдаю, втайне скучаю,
Всюду тебя ищу... Приди скорей!
Вместе быть всегда хочу с милой своей!

П р и п е в:

3. Видишь, в природе праздник весенний,
Видишь, в народе радость, веселье,
Песни звучат кругом, нет им конца...
Мы навек с тобой сольем наши сердца!

П р и п е в:

Белых яблонь пышный цвет
Украшает сад.
Для сердец влюбленных нет
Никаких преград.
Ты красива, как весна,
Так же молода.
Ты мне счастье принесла,
Будь со мной всегда.

ВО БОРУ ДРЕМУЧЕМ

(Польская песня)

Русский текст

А. Машистова

Обработка Т. Сыгетинского

Allegretto (Подвижно)

С. *p* Ой, во бо- ру дре-
А. *p*
Т. *p* Ой, во бо- ру дре-
Б. *p*

Allegretto (Подвижно)

p *f* *p* *f* *p*

molto rit. marcato
-му- чем звонкий ру- чей те- чёт, ой, течёт.
-му- чем звонкий ру- чей те- чёт,
p

molto rit.
p

Росо più mosso (Немного подвижнее)

Хо-дит кто, е-дет кто, хо-дит кто, е-дет кто-

sfz

pp

А, а, а, а,

(при повтор.)

Росо più mosso (Немного подвижнее)

каждый там во-ду пьёт

каждый там во-ду пьёт.

1.

1.

2.

во-ду пьёт.

во... каждый там во-ду пьёт.

pp

2.

p

f

Для окончания

p

f

Для окончания

p

f

p

f

1. Ой, во бору дремучем
Звонкий ручей течет,
Ой, течет.
Ходит кто, едет кто,
Ходит кто, едет кто —
Каждый там воду пьет.
2. Ой, из ручья не пейте,
Бором идя глухим,
Ой, глухим:
Ключ замутила тот,
Ключ замутила тот
Девушка с сердцем злым.
3. Платье ее нарядно,
Взоры что звездный луч,
Звездный луч.
Хоть и румяна она,
И пригожа,
А наш замутила ключ.
4. Хоть помутнел источник,
Станет он чист опять,
Ой, опять.
Хоть и богато мы
Не наряжаемся,
Краше нас не сыскать!

МАРИНИКЕ

(Румынская песня)

Слова Ж. Фулга, Е. Миря
и Н. Константинеску
Русский текст Г. Регистана

Музыка Х. Мэлиняну

Allegretto (Подвижно)



С песней дружно на ра-бо-ту мы и-дём.

Кто же пря-чет-ся о-ять под о-де-я-лом?

Кто там не жит-ся, объ-я-тый слад-ким сном? Ма-ри-

-ни-ке, наш ле-ни-вец!

Ma-ри-ни-ке в снах счаст.

- ли-вых ви-дит, буд-то он се-

- год-ня пер-вым встал и рань-ше всех он в свой

цех при-бе-жал.

Припев

Ма-ри-ни-ке, Ма-ри-ни-ке, ско-рей гла-

-за от-крой! Во сне лишь ты ге-рой! А на я-

-ву - про-спал и сно-ва о-поз-дал. А жизнь впе-

-ред ле-тит, как пти-ца. На-до то-ро-пить-ся, Ма-ри-

- ни-ке, Ма-ри-ни-ке. О-на при-

- но-сит счастье луч-шим, ты же-от-ста-ю-щий! А-

- у, прос-нись! Ты счастье в жизни не проспи-ка,

f > p dim.

Для повторения

Ма-ри-ни-ке, Ма-ри-ни-ке!

f sf

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with a half note D4, followed by a half note E4, and then a half note F#4. The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler eighth-note pattern in the left hand.

Для окончания

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "А по-ка- пой-ди поспи-ка, Ма-ри-ни- ке, Ма-ри-ни-ке...". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, featuring chords and single notes in both hands.

The third system of the musical score shows the vocal line with the lyrics "Ма-ри-ни-ке, Ма-ри-ни-ке... Ма-ри-ни-ке, Ма-ри-ни-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, featuring chords and single notes in both hands.

The fourth system of the musical score shows the vocal line with the lyrics "-ке!..". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, featuring chords and single notes in both hands. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

1. Утро...

Вновь на небе солнце засияло,
С песней
дружно на работу мы идем.
Кто же
прячется опять под одеялом?
Кто там
нежится, объятый сладким сном?
Маринике, наш ленивец!
Маринике в снах счастливых
Видит,
будто он сегодня первым встал
И раньше всех
Он в свой цех прибежал.

П р и п е в:

Маринике, Маринике,
Скорей глаза открой!
Во сне лишь ты герой!
А наяву — проспал
И снова опоздал.
А жизнь вперед летит, как птица,
Надо торопиться,
Маринике, Маринике.
Она приносит счастье лучшим,
Ты же — отстающий!
Ау, проснись,
Ты счастье в жизни не проспи-ка,
Маринике, Маринике!

2. В полдень

в красном уголке, сегодня шумно —
Шутки,
смех у стенгазеты цеховой...

Кто же

бродит одинокий и угрюмый,

Взоры

чьи чернее тучи грозовой?

Маринике, ты ведь это.

Маринике, в стенгазете

Пишут

все, что ты свой цех подвел опять,

Что лучше всех

Можешь ты только... спать!

П р и п е в:

Маринике, Маринике,

Вокруг, мой друг, взгляни:

Чудесны наши дни.

Своих друзей скорей

В работе догони.

Ведь жизнь вперед летит, как птица,

Надо торопиться,

Маринике, Маринике,

Она приносит счастье лучшим,

Ты же — отстающий!

Ау, проснись,

Ты это счастье догони-ка,

Маринике, Маринике!

3. Вечер

звезды над поселком зажигает.

В тихом

парке соловей вдали поет.

Кто же

снова под окном моим вздыхает,

Кто мне

спать до самой зорьки не дает?

Маринике, что ж не спишь ты?
Маринике, ну пойми ж ты:
Сердце нам тебе отдать?
Вдруг на беду
Ты будешь спать,
А его украдут!

П р и п е в:

Маринике, Маринике,
Ах, не могу, родной,
Я стать твоей женой,
Весь наш завод начнет
Смеяться надо мной:
Невеста я — одна из лучших,
Ты же — отстающий,
Маринике, Маринике,
Добиться должен ты работой
Славы и почета.

Учти, тогда

твоей подругой стану верной,
Если в цехе будешь первым,
Если будешь просыпаться
В семь часов, а не в семнадцать,
Если ты не будешь сонным,
Но останешься влюбленным,
В цехе — строгим и прилежным,
Дома — ласковым и нежным...
А пока —

пойди поспи-ка (а-у!),
Маринике, Маринике...
Маринике, Маринике...
Маринике, Маринике!..

МОЙ ДРУГ

(Румынская песня)

Слова Т. Брудиу
Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Музыка Н. Киркулеску

Moderato (Умеренно)

mf

Ты скажи мне, отче-го ты

mf

не берёшься за работу, бродишь всё вокруг, мой несчастный друг?

От-чего ты ночью поздно под окном считаешь звёзды, а взойдет на не-бо

rall.

зорь_ка — ты сто.ишь,взды.ха. я горь_ко?

Più mosso (Скорее)

У те_бя и плуг за_бро_шен, у те_бя и луг не ско_шен,

у те_бя всё де_ло ста_ло, а те_бе и го_ря

Allegretto (Подвижно)

ма_ло!

sempre staccato

mf

Не вздыхай же тя_же_ло — дога_далось всё се_ло,

mf

что ты ходишь всле_д за мной,

что все_му лю_бовь ви_ной!

Слу_шай, как те_бе не стыдно? Даже мне глядеть о_би_дно:

Все сме-ются над то-бой,

над тво-ей ли-хой суд-бой!

f Е-сли ты не бро-сишь о-хоть, будешь жить ты о-чень пло-хо,

в тём- ном до-ме, среди пы-ли,

как при гос_ по_ дах мы

жи_ ли!

Зна_ю я, что от_то_го ты у_бе_га_ешь от ра_бо_ты,

хо дишь, точно во хме_лю,

что те-бя я не люб-лю...

mf
Так бе-рись же за дела,

будь примером для се-ла, и в ра-бо-ту, став за

плуг, серд-це ты вло-жи, мой

друг! А под о-сень, по-сле жатвы,

мы да-дим друг другу клятву, и тог-да лишь, мой род-

rall.
-ной, ста-ну я тво-ей же-

a tempo
-ной!

Ты скажи мне, отчего ты
Не берешься за работу,
Бродишь все вокруг,
Мой несчастный друг?

Отчего ты ночью поздно
Под окном считаешь звезды,
А взойдет на небо зорька —
Ты стоишь, вздыхая горько?

У тебя и плуг заброшен,
У тебя и луг не скошен,
У тебя все дело стало,
А тебе и горя мало!

Не вздыхай же тяжело —
Догадалось все село,
Что ты ходишь вслед за мной,
Что всему любовь виной!

Слушай, как тебе не стыдно?
Даже мне глядеть обидно:
Все смеются над тобой,
Над твоей лихой судьбой!

Если ты не бросишь охать,
Будешь жить ты очень плохо,
В темном доме, среди пыли,
Как при господах мы жили!

Знаю я, что оттого ты
Убегаешь от работы,
Ходишь, точно во хмелю,
Что тебя я не люблю...

Так берись же за дела,
Будь примером для села,
И в работу, став за плуг,
Сердце ты вложи, мой друг!

А под осень, после жатвы,
Мы дадим друг другу клятву.
И тогда лишь, мой родной,
Стану я твоей женой!

Я ПОЕХАЛ УТРОМ РАНО

(Польская песня)

Русский текст

Л. Некрасовой

Обработка В. Иванникова

Allegro grazioso (Легко и весело)

1. Я по-е-хал

утром рано в поле на коне. В поле полет лён Марыся, улыбнулась

мне. Я тогда сказал Ма-рысе: Будь моей же-ной! -

Не у-ме-ю я ра-ботать, пропа-дешь со мной!

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro grazioso' (Легко и весело). The score is divided into three systems. The first system includes the vocal line and piano accompaniment, with dynamics like *mf* and *f*. The second system continues the vocal line and piano accompaniment, with dynamics like *f*, *mf*, and *p*. The third system concludes the vocal line and piano accompaniment, with dynamics like *tr* and *p*. The lyrics are in Russian and describe a man who has traveled early in the morning and is now in a field, where he meets a girl named Marysia.

1. Я поехал утром рано
В поле на коне.
В поле полет лен Марыся,
Улыбнулась мне.
Я тогда сказал Марысе:
— Будь моей женой!
— Не умею я работать,
Пропадешь со мной!
2. — Отчего ж ты не ленилась
Рано утром встать?
— Лен полоть меня насильно
Заставляет мать!
— У меня растет березка
Около окна,
Может и тебя работе
Научить она.
3. — Поезжай своей дорогой,
Перестань учить,
Не спросил, пойду ли замуж,
А собрался бить! —
— Будь моей женой, Марыся,
Мы с тобой вдвоем,
Пополам деля работу,
Славно заживем!

БОГАТЫЙ ЖЕНИХ

(Чешская песня)

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Обработка Ф. Сладека

Vivace (Живо)

1. У ме - ня, ей-бо-гу,

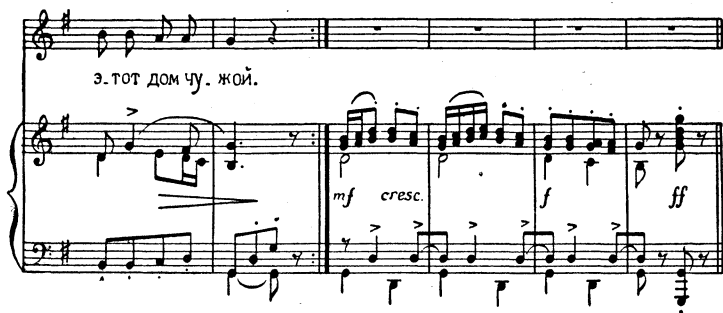
The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal melody in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The tempo is marked 'Vivace (Живо)'. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a mezzo-forte (*mf*) section.

де-нег мно-го, ку-ры не клю-ют. Есть кир-пич-ный дом боль-шой,

The second system continues the musical score. The vocal melody and piano accompaniment are shown. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and a crescendo.

в нём бы жить я рад ду-шой, толь-ко жить не мне там, в до-ме э-том-

The third system concludes the musical score. It maintains the 2/4 time signature and one sharp key signature. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and a crescendo.



1. У меня, ей-богу,
Денег много,
Куры не клюют.
Есть кирпичный
Дом большой,
В нем бы жить я
Рад душой.
Только
Жить не мне там,
В доме этом —
Этот дом чужой.

2. У меня, ей-богу,
Денег много,
Куры не клюют.
Есть карета
У меня
И упряжка
В три коня.
Только
Кони эти
В той карете
Возят не меня.

3. У меня, ей-богу,
Денег много,
Куры не клюют.
Для женитьбы,
Для венца
Сам я выбрал
Два кольца,
Но они поныне
На витрине
В лавке у купца.

4. У меня, ей-богу,
Денег много,
Куры не клюют.
Я скажу
тебе секрет,
Что ни кур,
Ни денег нет.
Оттого,
Мой светик,
Денег этих
Куры не клюют!

РАЗБОРЧИВАЯ НЕВЕСТА

(Чешская песня)

Русский текст Л. Некрасовой Музыка А. Долуханяна

Capriccioso (Капризно)

mf marcato

p

1. Ми-ну-ло де-вушке

grazioso *p*

двадцать годков, сватали де-вушку сто женихов...

mp

Тот не зна-тен, тот не ста-тен, тот не бо-гат...

mf

f *mf*

Всем дан от-каз, всех го-нитс-глаз. И тот не го-ж, и

f *mf*

p *mf*

тот не хо-рош! Ра-да бы де-вушка за-муж по-йти... И

p

1.2.

тот не го-ж, и тот не хо-рош!

mf

3. poco riten *f a tempo* *sf*

Толь- ко вот... Ни-кто не бе-рёт! (Тьфу!)

f *sf*

8-1

1. Минуло девушке двадцать годков,
Сватали девушку сто женихов...
Тот не знатен,
Тот не статен,
Тот не богат...
Всем дан отказ,
Всех гонит с глаз.
И тот не го́ж,
И тот не хоро́ш!
Рада бы девушка замуж пойти...
И тот не го́ж,
И тот не хоро́ш!

2. Девушке минул тридцатый годок,
Девушку сватал один женишок.
Он и знатен,
Он и статен,
Да не богат!..
Тоже отказ,
Прочь гонит с глаз.
В кармане грош —
Жених не хоро́ш!
Рада бы девушка замуж пойти..
В кармане грош —
Жених не хоро́ш!

3. Девушке минуло сорок пять лет,
А женихов-то у девушки нет!
Хоть не знатный,
Хоть не статный,
Хоть и урод —
Каждый хоро́ш,
Каждый приго́ж,

Да только вот...

Никто не берет!

Рада бы девушка замуж пойти,

Да только вот...

Никто не берет!

ВЕСЕЛО ДУШЕЧКЕ ДЕВИЦЕ

(Словацкая песня)

Русский текст С. Гинзберг

Обработка В. Новака

Moderato (Умеренно)

1. Ве- се- ло ду- шеч- ке де- ви- це жить,
2. В по- ле и- дёт- звон- ко песни по- ёт,
3. Не- за- чем де- ви- це за- муж спе- шить,

p ma ben marcato

legato il basso

ве- се- ло ей хо- ро- во- ды во- дить,
лов- ко с по- друж- ка- ми ко- сит да жнёт,
пра- во, ми- лей хо- ро- во- ды во- дить,

ра- достно, воль- но е- ё сердеч- ко,
вмес- те сби- ра- ют о- ни цветоч- ки,
жаль рас- ста- вать- ся с де- ви- чьей до- лей,

pp cresc

как рыб_ка рез_ ва_я в быстрой речке, в быстрой реч_ке.
 Вьют_ за_ ви_ ва_ют се_бе ве_ночки, вьют ве_ноч_ра_ дост_но пта_шеч_ке жить на во_ле, жить на во_ле.

poco a poco *rallentando*

- ке!
 - ки!
 - ле!

a tempo

piu f

Для повторения Для окончания

ff *ff*

1. Весело душечке девице жить,
Весело ей хороводы водить,
Радостно, вольно ее сердечко,
Как рыбка резвая в быстрой речке,
В быстрой речке!
2. В поле идет — звонко песни поет,
Ловко с подружками косит да жнет,
Вместе собирают они цветочки,
Вьют-завивают себе веночки,
Вьют веночки.
3. Незачем девице замуж спешить,
Право, милей хороводы водить,
Жаль расставаться с девичьей долей,
Радостно пташечке жить на воле,
Жить на воле!

ЕДУТ СВАТЫ

(Польская песня)

Русский текст

З. Шаталовой

Обработка Т. Сыгетинского

Allegretto (Подвижно)



С
I
П
А
Т
Б.

mf *mf* *mf* *mf*

1. Едут сва- ты чуть свет, дворик мой про-е- дут.
5. Другна дру- га гля дим и не на-гля- дим-ся.

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the melody. The piano accompaniment is in the right hand, with the left hand providing a simple harmonic accompaniment. The lyrics are in Russian.



Беспридан. ница я - ко мне не за. е - дут. То и хо. ля,
 Что за де. ло другим, кто в кого влю. бил. ся! То и хо. ля,

simile

sf хо. ля, ля, ля, то и хо. ля, хо. ля, ля!
sf хо. ля, ля, ля, то и хо. ля, хо. ля, ля!

То и хо-ля, хо-ля, ля, ля, то и хо-ля, хо-ля,

То и хо-ля, хо-ля, ля, ля, то и хо-ля, хо-ля,

Для повторения

ля!

ля!

Для оконч.

ля!

Для повторения

Для оконч.

f

p

ff

1. Едут сваты чуть свет,
Дворик мой проедут.
Бесприданница я —
Ко мне не заедут.

Припев:

То и холя, холя, ля, ля, }
То и холя, холя, ля! } (2 раза)

2. Нету хаты своей,
А мне горя мало:
Не отдаст меня мать
За кого попало!

Припев.

3. Про меня говорят,
Что румянюсь много,
Но мамаша меня
Воспитала строго.

Припев:

4. Парень милой сказал:
«Век бы не женился,
Да случайно в глаза
Я в твои влюбился!»

Припев:

5. Друг на друга глядим
И не наглядимся.
Что за дело другим,
Кто в кого влюбился!

Припев:

6. Рожь плоха, если в ней
Плевел расплодится,
А девичья краса
Сплетен не боится.

Припев:

7. Но девичья краса
Что в реке водица:
Проплывет, пропадет
И не возвратится!

Припев:

8. Над тобой свет луны,
Звезды надо мною.
Все в меня влюблены,
Ты — любим одною.

Припев:

9. Утка съела ужа,
Запила водицей.
Все-то мне трын-трава,
Пока я девица!

Припев:

То и холя, холя, ля, ля, }
То и холя, холя, ля! } (2 раза)

Примечание:

1, 2, 3, 4, 8 и 9 куплеты поет только женская группа.

5 и 7 куплеты поет только мужская группа.

6 куплет поет женская и мужская группы.

Припев поют все.

ЗА ГОРОЙ ВЕЧЕР СОЛНЦЕ ПОГАСИЛ

(Болгарская песня)

Русский текст

Н. Добржанской

Обработка М. Феркельмана

Allegro non troppo (Не слишком быстро)

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with the instruction '(Не слишком быстро)'. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of chords and moving lines in both hands. The vocal line includes lyrics in Russian. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The lyrics are: 'За го-рой ве-чер солн-це по-гасил, за горой ве-чер звез-ды за-све-тил... А в руках Мар-ко скрип-ка звонко пе-ла... Понеслись'.

f

p

За го-рой ве-чер солн-це по-гасил, за горой

p

ве-чер звез-ды за-све-тил... А в руках

Мар-ко скрип-ка звонко пе-ла... Понеслись

па_ ры ли _ хо, На крыльцо Да_ на

вмес_ те с Марко села, и вздохнул Мар_ ко ти_

хо. „Будь ты мне са мой яр_ ко_ ю звез_дой,

за_шептал Да_ не Мар_ ко мо_лодой, за_шептал

страст_но, Да_ не гля_дя во_чи, и об_нял

Да_ ну жар_ ко. - Тан_це_вать

бу_ дешь с Мар_ ко_ э_ той ночью, целовать бу_ дешь

Мар_ ко_ " Кружит он

Да-ну, кру-жит всё быстрее, на уш-ко

шеп-чет что-то нежно ей. По-за-был

скрип-ку, толь-ко видит Дану, с ней плясать каж-дый

хо-чет... Лучше нет но-жек, тонь-ше

не-ту ста-на, хо-ро-ша Да-на о-чень!

mf *f* *sf*

p

Быстро ночь мчится, ноч-ку не догнать... Хорошо

p

росо а

Да-ну в губ-ки це-ло-вать. И плясать вме-сте,

росо *crescendo*

сме-хом ночь пу-га-я, и ви-но пить из чар-

-ки, а по-том сно ва, Да-ну об-нима-я,

f

8-

це-ло-вать в губки жар. ко!

8-

f-p

cresc.

8-

ff

За горой вечер солнце погасил,
За горой вечер звезды засветил...
А в руках Марко скрипка звонко пела...
Понеслись пары лихо.
На крыльцо Дана вместе с Марко села,
И вздохнул Марко тихо.

«Будь ты мне самой яркою звездой, —
Зашептал Дана Марко молодой,
Зашептал страстно, Дана глядя в очи,
И обнял Дану жарко. —
Танцевать будешь с Марко этой ночью,
Целовать будешь Марко».

Кружит он Дану, кружит все быстрее,
На ушко шепчет что-то нежно ей.
Позабыл скрипку, только видит Дану,
С ней плясать каждый хочет...
Лучше нет ножек, тоньше нету стана,
Хороша Дана очень!

Быстро ночь мчится, ночьку не догнать...
Хорошо Дану в губки целовать.
И плясать вместе, смехом ночь пугая,
И вино пить из чарки,
А потом снова, Дану обнимая,
Целовать в губки жарко!

АНИЧКА-МЕЛЬНИЧИХА

(Словацкая песня)

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Обработка В. Новака

Allegretto (Подвижно)

The piano introduction is in 2/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with slurs and a bass line in the left hand. The right hand has markings *m.d.* (moderato) and *m.s.* (meno mosso). The left hand has a marking *f non legato*.

The first vocal entry is in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, with lyrics "А_ ни_ч_ка, мо_я ду_ся,". The piano accompaniment is in the left hand, with a marking *ten.* (tenuto).

The second vocal entry is in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, with lyrics "до_ма, ли тво_и гу_си, все ли,". The piano accompaniment is in the left hand, with a marking *ten.* (tenuto).

Все ли? - Гу- си в ти- не на пло- ти- не

p subito

се- ли, се- ли, гу- си в ти- не

на пло- ти- не се- ли, се- ли!

cresc. *ff*

1.

2.

m.d. *m.d.* *m.d.* *m.s.* *m.s.* *m.s.* *ff*

— Аничка,
Моя дуся,
Дома ли
Твои гуси,
Все ли,
Все ли?
— Гуси в тине
На плотине
Сели,
Сели!

Шел я
К своей милашке,
Вымочил
Я рубашку
Всю до нитки,
Пока гнал гусей
С плотины
До калитки,
Пока гнал гусей
С плотины
До калитки!

БУДЬ СО МНОЙ

(Чешская песня)

Русский текст С. Болотина

и Т. Сикорской

Обработка В. Неедлы

Allegretto (Оживлённо) *mf*

Будь со мной, милый мой,

мы сто-бо-ю будем дво-е. В гости к той, к той, другой,

не хо-ди, мой доро-гой. Пусть о-на меня бо-га-че,

пусть у ней во всём у-да-ча, но те-бя я люб-лю

poco più

Для повторения

Для окончания

и дру-гой не у-ступ-лю! у-ступ-лю!

1. Будь со мной,
Милый мой,
Мы с тобою
Будем двое.
В гости к той,
К той, другой,
Не ходи, мой дорогой!
Пусть она меня богаче,
Пусть у ней во всем удача,
Но тебя я люблю
И другой не уступлю!

2. Не ревнуй,
Не горюй —
Ту, другую,
Не люблю я.
Но зайти, ты прости,
К ней могу я по пути! -
А уж если к ней заглянешь,
Обижать ее не станешь —
И поешь, и попьешь,
И на танцы с ней пойдешь.

3. Нет, родной,
Дорогой,
Там, где пляски,
Там и ласки.
Ей-же-ей,
Мне видней —
Ты танцуешь только с ней!
Видно, ты уж не на шутку
Под ее танцуешь дудку.
Бог с тобой,
А со мной
Танцевать пойдет другой.

4. Если так —
Все пустяк,
Ту, другую,
Прогоню я.
Мне она
Не нужна,
Хоть ко мне она нежна.
Пусть она живет богато,
Но страшна, как черт рогатый.
Не с другой,
А с тобой
Всюду буду, ангел мой!

ПЛЫЛИ УТКИ

(Польская песня)

Русский текст

Л. Некрасовой

Обработка В. Иванникова

Allegretto (Оживлённо)

1. Плыли утки,

mf *rit.* *mf a tempo*

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note G4. The piano accompaniment starts with a half note G2, followed by a series of sixteenth notes in the right hand and a half note G2 in the left hand. The tempo marking 'Allegretto (Оживлённо)' is at the top. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *rit.* (ritardando). The system ends with a repeat sign.

плыли, перьев не мо-чи-ли. Плыли ут-ки,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system ends with a repeat sign.

rit.
плы-ли, перь-ев не мо-чи-ли

The third system begins with a *rit.* (ritardando) marking. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system ends with a repeat sign.

tr

- Не хо-ди к со-се-ду, Я-нек, чтоб те-бя не

tr

би-ли. Не хо-ди к со-се-ду, Я-нек,

p

чтоб те-бя не би-ли.

f

с то - бой!

f

8...

1. Плыли утки, плыли,
Перьев не мочили.
— Не ходи к соседу, Янек,
Чтоб тебя не били.
2. Ковыляют утки
По большому лугу.
— Все равно пойду к соседу,
Там живет подруга.
3. Плыли гуси, плыли,
Лапки замочили.
— Приходи к нам в гости, Янек,
Чтоб тебя любили.
4. Выплывают гуси
В море голубое.
— Не пойду теперь к соседу,
Подружусь с тобой!
- } (2 раза)
- } (2 раза)
- } (2 раза)
- } (2 раза)
- } (2 раза)
- } (2 раза)

В СТАРОМ САДУ

(Чешская песня)

Русский текст

Т. Сикорской

Обработка Э. Колмановского

Moderato (Умеренно)

задумчиво

1. О_ ко_ ли_ ца се_
2. Чтоб встретиться с судь_

pp

_ла, тут яб_ло_ня цве_ла, тут кузница бы_
_бой, рас_стался я с то_бой, плыл месяц голу_

ла в ста ром са_ ду... То ли
бой в ти хом пру_ ду...

poco rit. vivo

a tempo vivo

лу_ко_вич_ка, то ли реп_ка, толь за_была, то ли любит

л.р. л.р.

a tempo

креп_ко... Ах, яб_лоня цве_ла в ста_ром са.

Для повторения Для окончания

a tempo vivo

-ду! //ду! rit. vivo

p

a tempo

а

poco rit. a tempo

espress.

p

До- ждусь ли сно-ва дня, прой-

p

ду ли вдоль плет-ня, уз- на-ешь ли ме-

poco rit. vivo

-ня, ес- ли при-ду? То ли

a tempo vivo

лу_ко-вич_ка, то ли реп_ка, толь за-была, то ли любит

л.р.

л.р.

a tempo

креп_ ко... Ах, яб_ ло_ ня цве_ ла

rit.

в ста_ ром са_ ду!

dim.

ppp

1. Околица села,
Тут яблоня цвела,
Тут кузница была
В старом саду...

Припев:

То ли луковичка,
То ли репка,
То ль забыла,
То ли любит крепко...
Ах, яблоня цвела
В старом саду!

2. Чтоб встретиться с судьбой,
Расстался я с тобой.
Плыл месяц голубой
В тихом пруду...

Припев:

3. Дождусь ли снова дня,
Пройду ли вдоль плетня,
Узнаешь ли меня,
Если приду?..

Припев:

То ли луковичка,
То ли репка,
То ль забыла,
То ли любит крепко...
Ах, яблоня цвела
В старом саду!

ПЛЯСОВАЯ

(Словацкая песня)

Русский текст С. Болотина
и Т. Сикорской

Обработка В. Неедлы

Allegro (Живо)



Ред. * simile

a tempo

mf

Гай да, гай! Мы кружимся,

rit.

mf

кружимся, за сто- лом мы сдружимся, сдружимся.

Ведь зи_ ма - то вьюжна_я, вьюжна_я, а се_

-мья мы дружна_я, дружна_я. Ла - ла, ла - ла,

ла - ла, ла - ла, ла - ла, ла - ла, ла - ла ла -

1. Гай да, гай! Мы кружимся, кружимся,
За столом мы сдружимся, сдружимся.
Ведь зима-то вьюжная, вьюжная,
А семья мы дружная, дружная.

Припев:

Ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла,
Ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла! } (2 раза)

2. Выпьем пива с гречкою, с гречкою,
Сядем перед печкою, печкою.
Ведь луна-то яркая, яркая,
А здесь печка жаркая, жаркая.

Припев.

3. Эх, цыганка смуглая, смуглая,
Вот монетка круглая, круглая.
Вот колечко с пальчика, с пальчика,
Погадай про мальчика, мальчика.

Припев.

4. Коли дать мне сладостей, сладостей,
Нагадаю радостей, радостей.
Коль накормишь ужином, ужином,
Будет счастье с суженым, с суженым!

Припев:

Ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла,
Ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла, ла-ла! } (2 раза)

КРАКОВЯК

(Польская песня)

Русский текст

Н. Добржанской

Обработка М. Феркельмана

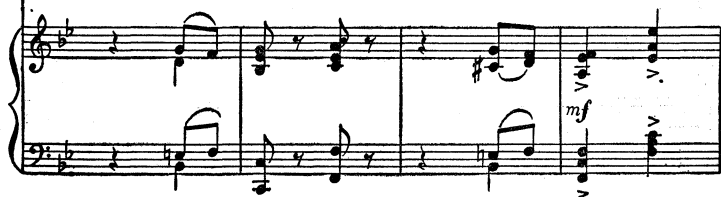
Allegretto (Оживлённо)



p
Над лу-жай-кой смех зву-чит, па-нен-ки там иг-



-ра-ют, тан-цы за-те-ва-ют. Юль-ку ждут



хлоп-цы, без Юль-ки все ску-ча-ют. Юль-ку ждут

хлоп-цы, пля-сать не на-чи-на-ют.

Лю-бит Юль-ка кра-ко-вьяк, о.

- на пля-сать у-ме-ет, но-жек не жа-ле-ет

Хлопцы все Юль-ку на та-нец при-гла-ша-ют.

Меж со-бой спо-рят, а Юль-ка вы-би-ра-ет.

Топ-нет Юль-ка каб-лучком, и

по-ве-дёт пле-ча-ми, о-бож-жет о-ча-ми,

и на весь ху-тор вдруг пес-не-ю за-льёт-ся

и, об-няв хлопца, по кру-гу по-не-сёт-ся.

p
Пля-шут да-же ста-ри-ки, у-

- са-ты-е по-ля-ки - бра-вы-е ру-ба-ки.

Юль-ка всех мо-жет в ве-се-лье пе-ре-спо-рить,

Юль-ка всех мо-жет на та-нец под-за-до-рить.

Юль-ка всех с у-

-ма све-ла и го-ло-вы вскру-жи-ла,

всех в се - бя влю - би - ла. Ух ты, как

mf

ЛОВ_КО КИВ_ну_ла всем ГО_ЛОВ_кой, ух ты, как

cresc.

8

f p cresc.

ЛОВ_КО ПЛЯ_сать с та_кой плу_тов_кой!

8

ff

Над лужайкой смех звучит,
Паненки там играют,
Танцы затевают.
Юльку ждут хлопцы,
Без Юльки все скучают.
Юльку ждут хлопцы,
Плясать не начинают.

Любит Юлька краковяк,
Она плясать умеет,
Ножек не жалеет.
Хлопцы все Юльку
На танец приглашают.
Меж собой спорят,
А Юлька выбирает.

Топнет Юлька каблучком,
И поведет плечами,
Обожжет очами,
И на весь хутор
Вдруг песнею зальется
И, обняв хлопца,
По кругу понесется.

Пляшут даже старики,
Усатые поляки —
Бравые рубаки.
Юлька всех может
В веселье переспорить,
Юлька всех может
На танец подзадорить.

Юлька всех с ума свела
И головы вскружила,
Всех в себя влюбила.
Ух ты, как ловко
Кивнула всем головкой,
Ух ты, как ловко
Плясать с такой плутовкой!

СОДЕРЖАНИЕ

Направо — мост, налево — мост (польская песня). <i>Музыка А. Градштейна</i>	3
В любимом Бухаресте (румынская песня). <i>Му- зыка М. Вескана</i>	10
Ой ты, море Черное (болгарская песня). <i>Обра- ботка Д. Прицкера</i>	14
Висла (польская песня). <i>Обработка В. Иванни- кова</i>	21
Марош (венгерская песня). <i>Обработка М. Ко- валя</i>	23
Цветок (албанская песня). <i>Обработка Л. Шварца</i>	27
Что ж ты не шел? (словацкая песня). <i>Обра- ботка В. Неедлы</i>	33
Танцевала, а не знала (словацкая песня). <i>Об- работка В. Новака</i>	36
Всему виной глаза твои, Мария! (румынская песня). <i>Музыка Н. Киркулеску</i>	40
Время пришло (польская песня). <i>Обработка В. Иванникова</i>	45
Улетают журавли (венгерская песня). <i>Обра- ботка Я. Френкеля</i>	50
Черноглазая (албанская песня). <i>Обработка Л. Шварца</i>	56
Красавица-весна (албанская песня). <i>Обработка Л. Бирнова</i>	61
Во бору дремучем (польская песня). <i>Обработка Т. Сыгетинского</i>	65
Маринике (румынская песня). <i>Музыка Х. Мэ- линяну</i>	69

Мой друг (румынская песня). Музыка Н. Киркулеску	78
Я поехал утром рано (польская песня). Обработка В. Иванникова	87
Богатый жених (чешская песня). Обработка Ф. Сладека	89
Разборчивая невеста (чешская песня). Музыка А. Долуханяна	92
Весело душечке девице (словацкая песня). Обработка В. Новака	96
Едут сваты (польская песня). Обработка Т. Сыгетинского	99
За горой вечер солнце погасил (болгарская песня). Обработка М. Феркельмана	104
Аничка-мельничиха (словацкая песня). Обработка В. Новака	111
Будь со мной (чешская песня). Обработка В. Неедлы	114
Плыли утки (польская песня). Обработка В. Иванникова	117
В старом саду (чешская песня). Обработка Э. Колмановского	120
Плясовая (словацкая песня). Обработка В. Неедлы	125
Краковяк (польская песня). Обработка М. Феркельмана	129

Просим отзывы о сборнике песен
«Лирические и шуточные песни стран
народной демократии», выпуск первый,
пересылать по адресу:

Москва, Цветной бульвар, 25,
Издательство «Искусство»

*Лирические и шуточные песни
стран народной демократии*
Выпуск 1
СБОРНИК

Редактор *С. А. Стрельцов*

Художник *А. А. Медведев*

Художественный редактор *А. В. Алемасов*

Технический редактор *Г. Я. Шебалина*

Корректор *М. И. Цециор*

Сдано в набор 18/XII 1954 г. Подп. к печ. 28/II 1955 г.
Формат бум. 84×108/32. Печ. л. 4,375 (условн. 7,175)
Уч.-изд. л. 5,854. Тираж 75 000. Ш00311.

«Искусство». Москва, Цветной бульвар, 25.
Изд. № 14039. Заказ 1758

Министерство культуры СССР. Главное управление
полиграфической промышленности. 2-я типография
«Печатный Двор» им. А. М. Горького. Ленинград,
Гатчинская, 26.

Цена 2 р. 95 к.

Цена 2 р. 95 к.